Ⅶ　討議議事録

THE RECORD OF DISCUSSIONS

BETWEEN

THE JAPANESE IMPLEMENTION SURVEY TEAM

AND THE

AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

ON THE

JAPANESE TECHNICAL COOPERATION

FOR THE

CENTRE FOR INSTRUCTOR AND ADVANCED
SKILL TRAINING PROJECT (CIAST)

AUGUST 20, 1982,
KUALA LUMPUR.

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN
THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM
AND THE AUTHORITIES CONCERNED
OF THE GOVERNMENT OF MALAYSIA
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE PROJECT ON THE CENTRE FOR INSTRUCTOR
AND ADVANCED SKILL TRAINING (CIAST)

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Kunihiko Dosho, President of the Employment Promotion Projects Corporation visited Malaysia from August 8, 1982 to August 22, 1982 for the purpose of working out the details of the technical cooperation programme concerning the project on the Centre for Instructor and Advanced Skill Training (CIAST), the ASEAN Human Resources Development Project in Malaysia.

During its stay in Malaysia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Malaysian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the technical cooperation programme for the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Malaysian authorities concerned agreed, with reference to the Minutes of the Second ASEAN-JAPAN Meeting on the ASEAN Human Resources Development Project, JAKARTA, 6-7 October 1981, to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Kunihiko Dosho Leader, Implementation Survey Team, Japan International Cooperation Agency, Japan.	Haji Abdul Latiff bin Sahan Secretary General, Ministry of Labour and Manpower, Malaysia.

August 20, 1982
Kuala Lumpur.

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of Malaysia will cooperate with each other in implementing the technical cooperation project on the Centre for Instructor and Advanced Skill Training which will be established by the Government of Malaysia under the Fourth Malaysia Plan (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of developing human resources through the expansion and improvement of the vocational training system, and thus contributing to the success of the rapid industrialization programme. Furthermore, as part of the ASEAN Human Resources Development Project, it is anticipated that the Project will facilitate the strengthening and acceleration of cooperation among ASEAN countries through the dissemination of training methods for vocational training and training in advanced skills in the region.

2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. DESPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense the services of Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

2. The Japanese experts referred to in 1. above and their families will be granted in Malaysia the privileges, exemptions and benefits in accordance with the General Circular No. 1 of 1979 and the Amendment to General Circular No. 1 of 1979 of the Government of Malaysia.

III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures to provide at its own expense machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project such as those listed in Annex III. The major portion of the Equipment will be provided under the grant aid scheme of the Government of Japan and as supplement, a small portion of the Equipment will be provided through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

2. The Equipment supplied under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme will become the property of the Government of Malaysia upon being delivered c.i.f. to the Malaysian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

IV. TRAINING OF MALAYSIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Malaysian personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

2. The Government of Malaysia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Malaysian personnel for technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

V: SERVICES OF MALAYSIAN COUNTERPART PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. In accordance with the laws and regulations in force in Malaysia, the Government of Malaysia will take necessary measures to secure at its own expense the necessary services of Malaysian counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.

2. As to the Malaysian counterpart personnel, the Government of Malaysia will endeavour to allocate the necessary number of suitably qualified personnel corresponding to each Japanese expert to be despatched by the Government of Japan as specified in Annex II, for effective and successful implementation of the Project.

VI. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

1. In accordance with the laws and regulations in force in Malaysia, the Government of Malaysia will take necessary measures to provide at its own expense the supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided by the Government of Japan under III above.

2. In accordance with the laws and regulations in force in Malaysia, the Government of Malaysia will take necessary measures to meet as for the Equipment to be supplied under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme:

(1) Expenses necessary for the transportation within Malaysia as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

(2) Customs duties, internal taxes and any other charges imposed in Malaysia.

3. In accordance with the laws and regulations in force in Malaysia, the Government of Malaysia will take necessary measures to meet all operating expenses necessary for the implementation of the Project.

VII. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Secretary General of the Ministry of Labour and Manpower represented by the Director General of the Manpower

Department, Ministry of Labour and Manpower, will bear overall responsibility for the implementation of the Project. The Director of CIAST, as head of the Project, under the supervision and direction of the Director General of the Manpower Department will be responsible for the administrative and managerial matters of the implementation of the Project.

2. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendation and advice on technical and related administrative matters concerning the implementation of the Project to the Director General of the Manpower Department in close coordination with the head of the Project.

3. For the effective and successful implementation of the Project, a Joint Committee (hereinafter referred to as "the Committee") will be established with the functions and composition as referred to in Annex V.

VIII. INTERNATIONAL CHARACTERISTICS OF THE CENTRE AS PART OF THE ASEAN HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT PROJECT

1. CIAST is to be open to nationals of all ASEAN member countries through regional training programmes to be formulated as soon as it has developed adequate capacity for such purpose.

The Government of Japan, through JICA, is ready to cooperate in the implementation of such regional programmes.

2. Due consideration will be paid to appropriate linkage at the programme level between CIAST and the International Centre (tentatively named) in Okinawa.

IX CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of Malaysia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from and occuring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Malaysia except for those arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

X MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

XI TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be basically five (5) years from August 20, 1982. However, there will be a general review by the Committee on the progress of the implementation of the Project after two years from the commencement of the cooperation.

Annex I

MASTER PLAN

1. Objectives of the Project

(1) To establish the Centre for Instructor and Advanced Skill Training (hereinafter referred to as "CIAST") under the Fourth Malaysia Plan for the development of skilled manpower resources and the ASEAN Human Resources Development Project.

(2) CIAST will be the national institution for the training and upgrading of vocational training instructors and supervisors who will teach at training institutions and enterprises throughout the country and it will also conduct advanced skill training for skilled workers and instructors.

(3) CIAST, as the "ASEAN Human Resources Development Project" in Malaysia is expected to strengthen and accelerate cooperation among ASEAN member countries through the dissemination of training methods for vocational training and training in advanced skills.

2. Objectives of the Programme

The objectives of the technical cooperation programme during the term of cooperation are:

(1) To provide and conduct training courses in the fields of pedagogy (teaching skills) and training materials development for potential vocational training instructors, as part of the training programme for them (hereinafter referred to as "Pedagogy Training");

(2) To provide and conduct advanced skill training courses for existing vocational training instructors, supervisors and skilled workers, as their upgrading programme (hereinafter referred to as "Advanced Skill Training");

(3) To provide and conduct training courses in the fields of training methodology, supervisory skills and training materials development for existing vocational training instructors and supervisors, as their upgrading programme (hereinafter referred to as "Supervisory Skill Training");

(4) To design, develop and produce curriculum, other training software and control system for programmes conducted by CIAST (hereinafter referred to as "Training Software Development").

3. Framework of the Training System in CIAST

Framework of the training system in CIAST to be covered by the technical cooperation by the Government of Japan will be as follows:

Type of Training	Entry Qualification	Capacity	Duration	Training System
* Note (a)				
1. Pedagogy Training		60		
a. Trainee Instructor Training Course	SPM or its equivalent; and completed two years of Trade Training with NITTCB Intermediate Grade Certificate or its equivalent.	20	6 months	Module
b. Trade Instructor Training Course	a) SPM or its equivalent; and Intermediate Grade NITTCB Certificate plus two years of industrial experience.	20	6 months	
	b) SPM or its equivalent; and N.A.S. Certificate of Proficiency plus one year industrial experience.	10	6 months	
	c) SPM or its equivalent; and five years of industrial experience.	10	6 months	
2. Supervisory Skill Training	Vocational Training Instructors and Supervisors.	60	1-4 weeks	Module

Type of Training	Entry Qualification	Capacity	Duration	Training System
* Note (b)				
3. Advanced Skill Training	Vocational Training Instructors, Supervisors and Skilled Workers.	255		Module
a. Automotive Department		45	4-8 weeks	
b. Machine Operation and Die Making Department		45	10 weeks	
c. Heavy Shop Department		45	4-10 weeks	
d. Electrical and Electronic Department		45	3-10 weeks	
e. Instrument and Automatic Control Department		45	8 weeks	
f. Fabrication Department		30	5-20 weeks	
	TOTAL	375		

*Notes

(a) To train new vocational training instructors, training courses will be conducted in and outside CIAST in the following manner, to be monitored and supervised by CIAST.

Programme / Duration / Course	Phase I+ Trade skill Training	On-the-+ Job Training	Phase II+ Trade Skill Training	Pedagogy Training	Internship
	6 to 12 months	3 to 6 months	6 to 12 months	6 months	6 months
Trainee Instructor Training Course	In VTIs	In-plant	In VTIs	In CIAST	In VTIs
Trade Instructor Training Course				In CIAST	In VTIs

+ The total period of skill training should not exceed two (2) years.

(b) In relation to the courses to be conducted under each Department of Advanced Skill Training, a separate unit called "Testing and Inspection Unit" will be set up in CIAST. In this unit, some appropriate testing or inspecting equipment will be kept centrally, among those equipment to be provided by the Japanese aid for use of advanced skill training.

Annex II JAPANESE EXPERTS

1. Chief Advisor

2. Coordinator

3. Experts in the fields of:

    (1) Training Software Development

    (2) Pedagogy Training

    (3) Advanced Skill Training

        a) Automotive

        b) Machine Operation and Die Making

        c) Heavy Shop

        d) Electrical and Electronic

        e) Instrument and Automatic Control

        f) Fabrication

    (4) Supervisory Training

Note: Short-term experts may be despatched, when necessity arises, for the smooth implementation of the Project.

Annex III LIST OF EQUIPMENT

1. Advanced Skill Training

(1) Automotive Department

Fuel Injection Pump Tester, Engine Analyser, Vehicle Inspection Line Facility (Chassis Dynamo Meter, Brake Tester, Head Light Tester, Side Slip Tester, Exhaust Emission Analyzer), Frame Straightener, Engine Dynamometer, Conrod Aligner, Pinhole Honing Machine, Piston Heater, Valve Seat Grinder, Valve refacer.

(2) Machine Operation and Die Making Department

Precision Lathe, Jig Boring Machine, Upright Drilling Machine, Bench Drilling Machine, Shaping Machine, Vertical Shaping Machine, Universal Milling Machine, Vertical Milling Machine, Profile Milling Machine, NC Lathe.

(3) Heavy Shop Department

Air Hammer, Automatic Sawing Machine, Duplex Head Grinding Machine, Optical Pyrometer, Tempering Furnace, Dissociate Furnace, Metal Cleaning Tank, Shot Blast Machine, Rochwell Hardness Tester, Brinell Hardness Tester.

(4) Electrical and Electronic Department

Power Distribution Panel, Insulation Testing Equipment, Thyrister Control System, Triac Control System, Testing Transformer, Induction Regulator, Induction Motor, Saturable Reactor, Motor Generator, Balancing Load (3 Phase).

(5) Instrument and Automatic Control Department

Thermocouple Training Device, Resistance Bulb Training Device, Pressure Measurement Training Device, Pump Pressur Control Training Device, Level Measurement Training Device, Water Flow Training Device, Air Flow Training Device, 3-Tanks Level Training Device, Final Control Elements for Miscellaneous Training Device, Orifice Plates.

(6) Fabrication Department

TIG Arc Welder, MIG Arc Welder, Co_2 Arc Welder, Arc Air Gouging Welder, Engine Driven Welder, Plasma Cutting Machine, Automatic Gas Cutting Machine, Welding Positioner, Electrode Dryer, Universal Testing Machine.

2. Pedagogy Training and Supervisory Skill Training Department

Overhead Projector, Slide Projector, 16m/m Projector, 8m/m Camera, 8m/m Projector, 35m/m Camera, Copy Stand, Close-up Equipment, Enlarger, Video Tape Recorder.

Annex IV LIST OF MALAYSIAN STAFF

1. Director

2. Deputy Director

3. Counterpart personnel corresponding to the fields of the Japanese experts as listed in Annex II.

    (1) Training Software Development

    (2) Pedagogy Training

    (3) Advanced Skill Training

    (4) Supervisory Training

4. Administrative Staff

    (1) Administration

    (2) Accounting

    (3) Clerical work

5. Other necessary personnel.

Annex V THE JOINT COMMITTEE

1. Functions

The Joint Committee will meet at least once a year and whenever necessity arises, and work:

(1) To formulate the annual operational plan of the Project in line with the Tentative Implementation Schedule set up under the framework of this Record of Discussions;

(2) To review the overall progress of the technical cooperation programme set out in this Record of Discussions as well as the achievements of the above-mentioned annual operational plan;

(3) To review and exchange views on major issues arising from, or in connection with the technical cooperation programme.

2. Composition

(1) Chairman:

Secretary General/Deputy Secretary General of the Ministry of Labour and Manpower.

(2) Members

(a) Malaysian Side:

(i) Director General of the Manpower Department;

(ii) Representative of the Economic Planning Unit, Prime Minister's Department;

(iii) Director of CIAST;

(iv) Other personnel related to CIAST and Malaysian authorities concerned designated by the Chairman.

(b) Japanese Side:

(i) Chief Advisor;

(ii) Experts designated by the Chief Advisor;

(iii) Resident Representative of Kuala Lumpur Office, JICA;

(iv) Personnel concerned to be despatched by JICA if necessary;

(v) Coordinator.

NOTE: Officials of the Embassy of Japan may attend the Joint Committee as observers.

職業訓練指導員及び上級技能訓練センター（ＣＩＡＳＴ）に係るプロジェクトに対する日本側技術協力に関する日本側実施協議チーム及びマレイシア政府関係機関との間における討議議事録（仮訳）

日本国際協力事業団（以下「ＪＩＣＡ」という）が組織し、雇用促進事業団理事長道正邦彦を団長とする日本側実施協議チーム（以下「本チーム」という）は、マレイシアのＡＳＥＡＮ人造りプロジェクトである職業訓練指導員及び上級技能訓練センター（ＣＩＡＳＴ）に係るプロジェクトに関する技術協力プログラムの詳細討議のため、1982年８月８日から同年８月22日までマレイシアを訪問した。

マレイシアにおける滞在期間中、本チームは、上述のプロジェクトに係る技術協力プログラムの効果的な実施のために両国政府によって講ぜられるべき望ましい措置に関し、マレイシア側関係機関と意見交換を行うと共に一連の討議を行った。

右討議の結果、本チーム及びマレイシア側関係機関は、1981年8月6日及び7日ジャカルタで催されたアセアン人造りプロジェクトに関するアセアン－日本第二回準備会合でのミニッツを踏まえ、別添附属文書にうたわれている事項を各々の政府に勧告することを合意した。

団　長	ハジ　アブドゥル　テティフ　ビンサハン
実施協議チーム	事務事官
日本国際協力事業団	労働・人的資源省
日本	マレイシア

1982年8月20日
クアラルンプール

附　属　文　書

I　両国政府間の協力

1. 日本国政府及びマレイシア国政府は、職業訓練制度の拡充及び改善を通じ人的資源を開発し、もって迅速な産業化プログラムの成功に寄与するため、マレイシア政府が第4次マレイシア計画に基づき設立する職業訓練指導員・上級技能者養成センターに係る技術協力プロジェクト（以下「当該プロジェクト」という）の実施において相互に協力する。

　更に、アセアン人造りプロジェクトの一環として、右プロジェクトがアセアン地域における職業訓練に対する訓練技法及び上級技能訓練の普及を通じアセアン諸国間における協力の強化と促進を容易ならしめる上で役立つことが期待されるであろう。

2. 本プロジェクトは附表Iのマスタープラン（基本計画）に基づいて実施される。

II　日本人専門家の派遣

1. 日本国において施行されている法令に従い、日本国政府は、コロンボ・プラン技術協力計画の通常手続により附表IIに掲げる日本人専門家によるサービスを自己の負担において提供するためＪＩＣＡを通じ必要な措置を講ずる。

2. 上記1.項にいう日本人専門家及びその家族は、マレイシア国政府による1979年の第1号通達及び改正同通達に従い同国において特権、免除及び便宜が与えられる。

III　機材の供与

1. 日本国において施行されている法令に従い、日本国政府は附表IIIに掲げられている当該プロジェクト実施に必要な機械設備及びその他資材（以下「機材」という）を自己の負担において供与するため必要な措置を講ずる。機材の主要な部分は日本国政府の無償資金協力計画に基づき供与される。右供与に関連して補充機材が、コロンボ・プラン技術協力計画の下で通常手続を経て供与される。

2. コロンボ・プラン技術協力計画の下で供与される機材は、陸揚の港又は空港でマレイシア国側当局へＣＩＦ建てにて引渡されるとき、マレイシア国政府の財産となり、かつ右機材は附表IIに掲げる日本人専門家との協議の下に専ら当該プロジェクトの実施のために活用される。

IV　マレイシア人職員の日本における研修

1. 日本国において施行されている法令に従い、日本国政府は、コロンボ・プラン技術協力計画の通常手続により日本における技術研修のため当該プロジェクトに関係するマレイシア人職員を自己の負担において受入れるためＪＩＣＡを通じ必要な措置を講ずる。

2. マレイシア国政府は、マレイシア人職員が日本における技術研修によって習得した知識及び経験が、当該プロジェクトの実施のために効果的に活用されることを担保するため必要な措置を講ずる。

V　マレイシア人カウンターパート職員及び管理職員

1. マレイシア国において施行されている法令に従い、マレイシア国政府は附表IVに掲げられているマレイシア人カウンターパート職員及び管理職員による必要なサービスを自己の負担において確保

するため必要な措置を講ずる。

2. マレイシア人カウンターパート職員に関し、マレイシア国政府は、当該プロジェクトの効果的及び円滑な実施のため日本国政府によって派遣されるべき附表Ⅱに掲げる各日本人専門家に対応する適切な資格を有する職員を必要な人数だけ配置するよう努力するものとする。

Ⅵ マレイシア国政府により講ぜられるべき措置

1. マレイシア国において施行されている法令に従い、マレイシア国政府は、上記Ⅲに基づき日本国政府により供与されるもの以外の当該プロジェクトの実施に必要な機械、設備、機器、車両、工具、スペアパーツ及びその他の機材の調達又は代替を自己の負担において行うため必要な措置を講ずる。

2. マレイシア国において施行されている法令に従い、マレイシア国政府は、コロンボ・プラン技術協力計画の下で供与されるべき機材に関し、下記の経費を負担するため必要な措置を講ずる。

(1) マレイシア国内における輸送並びに据付け、操作及び維持管理に必要な費用

(2) マレイシア国内において課される関税、内国税及びその他課徴金

3. マレイシア国において施行されている法令に従い、マレイシア国政府は当該プロジェクトの実施に必要な運営費のすべてを負担するために必要な措置を講ずる。

Ⅶ 当該プロジェクトの運営

1. 労働人的資源省次官は、同省人的資源局長を通じ当該プロジェクトの実施に対し総括的責任を負う。当該プロジェクトの責任者としてCIASTの所長は、人的資源局長の監督指揮の下に当該プロジェクトの実施における運営及び管理に係る事項に対する責任を負う。

2. 日本人首席顧問は、当該プロジェクトの責任者との密接な調整の下に人的資源局長に対し、当該プロジェクトの実施に係る技術的事項及びこれに関連する運営上の事項に関し必要な勧告及び助言を行う。

3. 当該プロジェクトの効果的及び円滑な実施のため、共同委員会(以下「委員会」という)が附表Ⅴに掲げる機能を有し、かつ構成をもって設立される。

Ⅷ アセアン人造りプロジェクトの一環としての当該センターの国際的な特性

1. CIASTは、すべてのアセアン諸国民への開放が予定されており、これは、右目的にふさわしい収容能力を具備し次第、作成する地域訓練プログラムを通じ実施される。

日本国政府は、JICAを通じ当該地域プログラムの実施に協力する。

2. CIAST及び沖縄の国際センター(仮称)との間のプログラムレベルでの適切なリンケージに然るべき配慮がなされるものとする。

Ⅸ 日本人専門家に対する請求(クレーム)

マレイシア国政府は日本人専門家のマレイシア国内における職務の遂行に起因し、またはその遂行中に若しくはその遂行に関連して発生する当該プロジェクトに従事する日本人専門家に対するクレームが生じた場合には、そのクレームに係る責任を負う。

Ⅹ 相互協議

本附属文書から生ずる、または同文書に関連する重要な事項に関し、両国政府間で相互協議を行うものとする。

XI　協力期間

本附属文書に基づく当該プロジェクトに対する技術協力の期間は、原則として1982年8月20日から5年間とする。しかしながら、当該協力の実施から2年間経過後当該プロジェクト実施の進捗状況に関し合同委員会による総合的な評価（ゼネラルレビュー）を行うものとする。

附表Ⅰ　マスタープラン

1. 当該プロジェクトの目的

(1) 技能労働力開発のための第4次マレイシア計画及びアセアン人造りプロジェクトに基づき、職業訓練指導員及び上級技能者養成センター（以下「ＣＩＡＳＴ」という）を設立する。

(2) ＣＩＡＳＴは、マレイシア国内における職業訓練及び企業内で指導に当たる職業訓練指導員及び監督者の養成及び再訓練のための全国的な施設（ナショナルセンター）となり、また併せて技能労働者及び指導員に対する上級技能訓練を実施する。

(3) ＣＩＡＳＴは、マレイシア国におけるアセアン人造りプロジェクトとして、職業訓練の技法及び上級技能訓練の普及を通じアセアン諸国内での協力を強化しかつ加速するものと期待される。

2. 当該プログラムの目的

協力期間中の技術協力プログラムの目的は次のとおり。

(1) 新規に職業訓練指導員になる者に対し、当該指導員養成課程の一環として指導（教育）技法及び訓練教材開発の分野における訓練コース（以下「指導技法訓練」という）を実施し、かつ管理すること。

(2) 職業訓練指導員、監督者及び技能労働者に対し、これらの者に対する技能向上プログラムとして上級技能訓練コース（以下「上級技能訓練」という）を実施し、かつ管理すること。

(3) 職業訓練指導員及び監督者に対し、これらの者に対する技能向上プログラムとして指導技法、監督技法及び訓練教材開発の分野での訓練コース（以下「監督技法訓練」という）を実施し、かつ管理すること。

(4) カリキュラム、その他訓練ソフトウェア及びＣＩＡＳＴにより実施されるプログラムの管理システムをデザインし、開発し及び製作すること（以下「訓練ソフトウェア開発」という）。

3. ＣＩＡＳＴにおける訓練システムの枠組

日本政府による技術協力の範囲に含まれるＣＩＡＳＴにおける訓練システムの枠組は次のとおり。

訓練の種類	入所者資格	定員	期間	訓練方式
*注（a） 1. 指導技法訓練		60		モジュール
a TRAINEE INSTRUCTOR 養成コース	SPM又はこれと同格であり、かつNITTCB中級技能検定に係る2年間の専門技能訓練を終え、又はこれと同格であること。	20	6ケ月	
b TRADE INSTRUCTOR 養成コース	a) SPM又はこれと同格で、かつNITTCB中級技能検定合格者であると共に2年間の実務経験を有すること。	20	6ケ月	
	b) SPM又はこれと同格でN. A. S. の技能合格証を有すると共に1年間の実務経験を有すること。	10	6ケ月	
	c) SPM又はこれと同格で、かつ5年間の実務経験を有すること。	10	6ケ月	
2. 監督技法訓練	職業訓練指導員及び監督者	60	1―4週間	モジュール
*注（b） 3. 上級技能訓練	職業訓練指導員、監督者及び技能労働者	255		モジュール
(1) 自動車科		45	4―8週間	
(2) 工作機械・金型科		45	10週間	
(3) 重工業科		45	4―10週間	
(4) 電気・電子科		45	3―10週間	
(5) 計装及び自動制御科		45	8週間	
(6) 金属加工科		30	5―20週間	
	合計	375		

*注（a） 新規の職業訓練指導員養成のための訓練コースは、CIASTによるモニター及び監督の下に、CIASTの内外において次により行われる。

区分＼課程・期間	フェーズI + 専門技能訓練	OJT +	フェーズII + 専門技能訓練	指導技法訓練	インターン
	6～12ケ月	3～6ケ月	6～12ケ月	6ケ月	6ケ月
TRAINEE INSTRUCTOR 養成コース	職業訓練施設において	企業において	職業訓練施設において	CIASTにおいて	職業訓練施設において
TRADE INSTRUCTOR 養成コース				CIASTにおいて	職業訓練施設において

+ 技能訓練期間の合計は2年間を超えないものとする。

(b) 上級技能訓練の各訓練科の下で実施されるコースに関連して、「試験・検査ユニット」と呼ぶ別個の組織をＣＩＡＳＴに設ける。このユニットには、上級技能訓練に使用するため日本政府援助により供与される機材の中から適当な試験又は検査機材を集中的に配置する。

附表Ⅱ　日本人専門家

1. チーフアドヴァイザー

2. 調整員

3. 下記の分野の日本人専門家

(1) 訓練ソフトウェア開発

(2) 指導技法訓練

(3) 上級技能訓練

a) 自動車

b) 工業機械及び金型

c) 重工業

d) 電気及び電子

e) 計装及び自動制御

f) 金属加工

(4) 監督技法訓練

注：短期専門家は、当該プロジェクトの円滑な実施のため必要が生じた際に派遣する。

附表Ⅲ　省略

附表Ⅳ　マレイシア人職員の一覧

1. 所　長

2. 次　長

3. 附表Ⅱに掲げる日本人専門家の分野に対応するカウンターパート及び職員

(1) 訓練ソフトウェア開発

(2) 指導技法訓練

(3) 上級技能訓練

(4) 監督技法訓練

4. 管理・事務職員

(1) 管　理

(2) 会　計

(3) 事　務

5. 他の必要な職員

附表Ⅴ　共同委員会

1. 機　能

共同委員会は少なくとも年に1回及び必要が生じた際に開催し、次の機能を果たす。

(1) 当該討議議事録（R／D）の枠組の下に策定された暫定実施スケジュールに沿って本プロジェクトの年次別運用計画を作成すること。

(2) 本R／Dにおいてうたわれている技術協力プログラムの全体的な進捗状況及び上述の年次別運用計画の実績を評価は握すること。

(3) 当該技術協力プログラムに起因して生じ、又は同プログラムに関連する重要な事項に関し、確認し、又は意見交換を行うこと。

2. 構　成

(1) 議　長

労働・人的資源省の次官又は副次官

(2) 委　員

(a) マレイシア側

(i) 人的資源局長

(ii) 総理府経済企画庁を代表する者

(iii) ＣＩＡＳＴの所長

(iv) ＣＩＡＳＴ及びマレイシア政府関係機関に関係があり、かつ議長より指名された他の者

(b) 日本側

(i) チーフアドヴァイザー

(ii) チーフアドヴァイザーによって指名された専門家

(iii) ＪＩＣＡクアラルンプール事務所長

(iv) 必要な場合、ＪＩＣＡにより派遣される関係者

(v) 調整員

注：日本大使館の館員は、オブザーバーとして当該共同委員会に出席する。

Ⅷ TECHNICAL COOPERATION PROGRAMME FOR CIASTᅟ

TECHNICAL COOPERATION PROGRAMME FOR CIAST

The Japanese Implementation Planning Team held a discussion on 19th August 1982 with the Malaysian officials from the Manpower Department of the Ministry of Labour and Manpower in respect of detail implementation of fellowship and expert assistance programme to be implemented during the current fiscal year i.e. April 1982 to March 1983. The following are a summary of the various understandings reached by both parties:

1. Dispatch of Malaysian officials to Japan

   The Government of Malaysia will send two high ranking officials to Japan by mid-October 1982, (tentatively 18th October 1982) for two to three weeks visit.

   1.1 The objectives of the Visit

   (i) to have first hand knowledge about Vocational Training system in Japan;

   (ii) to exchange information and views on CIAST and maintain mutual understanding with Japanese counterparts;

   (iii) to meet and have general discussions with Japanese High Ranking officials.

   1.2 Consideration for Selection

   'High ranking Malaysian officials' refers to senior government officials who are responsible for planning and implementation of CIAST. The two personnel can be selected from the following:

   (i) the Secretary General of Ministry of Labour and Manpower;

   (ii) the Director General of Manpower Department;

   (iii) Director of CIAST.

   Note:

   The application form A2 and A3 to be submitted to Mr. Nobuji Abe, JICA Representative, Kuala Lumpur as soon as possible not later than one month from commencement of visit.

2. Training of Malaysian Personnel (Teaching Staff) in Japan

   2.1 As to the training of Malaysian counterparts, the Manpower Department will initially dispatch three instructing staff as follows:

(i) Two instructors from Pedagogy Training Department;

(ii) One instructors from Automotive Skill Training Department.

2.2 During the discussion, the Manpower Department officials were made to understand that basically only four Malaysian personnel will be accepted annually for training in Japan. However, the Director General of Manpower Department felt that it would be desirable if the number were to be increased so as to allow as many Malaysian personnel to be sent for training in Japan by the end of December 1982/January 1983. It was considered that there is a good case for Director of CIAST to be sent to Japan as early as possible as he will be directly responsible for the detailed-planning, co-ordination and administration of the project.

2.3 The proposed number of personnel and the duration of training are as follows:

Departments	No. to be trained	Duration
a. Machine operation and Die Making	1	3-6 months
b. Heavy shop	2	1 year
c. Electrical and Electronic	1	3-6 months
d. Instrumentation and Automatic Control	1	1 year
e. Fabrication	1	3-6 months

3. Dispatch of Japanese Experts

The following Japanese short-term experts will be dispatched by the Japanese Government within this fiscal year ie April 82 - March 1983.

3.1 Expert in Equipment Selection

- to determine equipment requirement, draw-up equipment specifications, and advise on planning of workshop layouts etc.

3.2 Expert in Training Outlines

- to design and determine training module standard and course contents.

3.3 Expert in Software Development

- to design, develop and produce instructional materials, visual aids, curriculum of all departments with initial priorities given to:

(a) Pedagogy Training
(b) Automotive Skill Training and
(c) Supervisory Training.

3.4 Expert in Promotion of Training

- to monitor and determine training needs, devise methods of recruitment, publicity etc.

4. Assignment of Japanese experts and sending of other Malaysian personnel for training in Japan during subsequent years, will be determined jointly by the Chief Technical Adviser and CIAST.

5. Long-Term Experts

Long-term experts will be sent within the Technical Cooperation period of 5 years. However, actual period of assignment will vary from one expert to the other. Tentatively the following is proposed:

(i) Chief Adviser to arrive by January 1983
(ii) Coordinator to arrive by January 1983
(iii) Other experts and their training will be determined on the advice of the Chief Adviser.

LIST OF PARTICIPANTS

A. The Japanese Implementation Team

(i) Mrs. Mitsu Kimata

(ii) Mr. Hirokasu Ono

(iii) Mr. Masaru Todoroki

(iv) Mr. Tadao Iwaki

(v) Mr. Takaomi Kishimoto

B. The Manpower Department, Ministry of Labour and Manpower

(i) Mr. Mahmed bin Idris

(ii) Mr. Mohd. Rashid bin Abu Hassan

(iii) Mr. Wan Seman bin Wan Ahmad

(iv) Mr. Durai Raja Lingam

(v) Mr. Azmi bin Ali

ＣＩＡＳＴに係る技術協力計画(仮訳)

実施協議チームは1982年8月19日マレイシア労働及び人的資源省人的資源局関係者と会合し、本年度（1982年4月－1983年3月）実施予定の研修員の受入れ、専門家の派遣による協力計画の詳細を中心に協議を行なった。

以下は両者によって合意に達した諸事項の要約である。

1. マレイシア要員の日本への派遣

マレイシア政府は2名の高官を1982年10月中旬（暫定的に1982年10月18日）までに2～3週間の訪問予定で派遣する。

1.1 訪問の目的

(i) 日本の職業訓練制度について直接の知識を得ること。

(ii) ＣＩＡＳＴに関する情報や意見の交換及び日本人カウンターパートとの相互理解を維持すること。

(iii) 日本人高官と面談し、一般的な協議を行なうこと。

1.2 選　考

「政府高官」とはＣＩＡＳＴの計画と実施に責任を持つ上級の政府役人とする。

この2名は以下の者より選考されるものである。

(i) 労働及び人的資源省次官

(ii) 人的資源局局長

(iii) ＣＩＡＳＴ所長

(注) 要請書Ａ２Ａ３フォームは出来るだけ早期に、少なくとも訪問開始の1ケ月前までにはＪＩＣＡクアラルンプール事務所阿部所長のもとに提出されるものである。

2. マレイシア人（教授陣）の日本での研修

2.1 マレイシア人カウンターパートの研修に関し、人的資源局は初めに以下3名の指導スタッフを派遣する。

(i) 指導員及び監督者訓練科より2名の指導員

(ii) 自動車科より1名の指導員

2.2 協議の過程において、人的資源局職員は基本的に毎年たった4名程度のマレイシア人しか受入れられないことを理解した。しかしながら人的資源局局長は1982年12月ないし1983年1月の終りまでに多くのマレイシア人が日本研修を認められる程その人数を増加して欲しいと感じるものであった。さらにＣＩＡＳＴの所長は本プロジェクトの詳細計画、調整、管理に直接責任を負う者であるので、出来るだけ早期に日本に送られることが良いと考慮された。

2.3 提案された研修の人数及び期間は以下のとおりである。

科　名	研修人数	期　間
a　工作機械・金型	1	3－6ケ月
b　重　工　業	2	1　年
c　電気・電子	1	3－6ケ月
d　計装及び自動制御	1	1　年
e　金　属　加　工	1	3－6ケ月

3. 日本人専門家の派遣

以下の日本人短期専門家は今年度（82年4月より83年3月まで）内に日本政府より派遣されるであろう。

3.1 機材選定専門家

必要機材の決定、機材仕様書作成、実習場配備計画へのアドバイス等を行なう。

3.2 訓練概要専門家

訓練モジュールの準備とコースの内容を設計し、決定する。

3.3 ソフトウェア開発専門家

以下に附与された最初の優先順位に従い、すべての科に係る指導教材、視聴覚教材、カリキュラムの設計、開発及び作成を行なう

(a) 指導技法訓練

(b) 自動車技能訓練そして

(c) 監督者訓練

3.4 訓練奨励専門家

訓練需要のモニター、測定、募集、宣伝の方法を考案する。

4. 後年の日本人専門家の任命と他のマレイシア人の日本研修への派遣については首席顧問とＣＩＡＳＴの両者協同により決定されるであろう。

5. 長期専門家

長期専門家は5年間の技術協力期間内に派遣される。しかしながら実際の任命期間は1人の専門家から他の専門家に代わることになる。暫定的に以下の項目が提案された。

(i) チーフアドバイザーは1983年1月までに到着

(ii) 調整員は1983年1月までに到着

(iii) 他の専門家及びその訓練についてはチーフアドバイザーのアドバイスに基づいて決定されるであろう。

出席者リスト

A 実施協議チーム

(i) 木全ミツ

(ii) 小野宏逸

(iii) 等々力勝

(iv) 岩城忠男

(v) 岸本隆臣

B 労働及び人的資源省人的資源局

(i) Mr.Mahmud bin Idris

(ii) Mr.Mohd. Rashid bin Abu Hassan

(iii) Mr.Wan Seman bin Won Ahmad

(iv) Mr.Durai Raja Lingam

(v) Mr.Azmi bin Ali

IX　資　　料

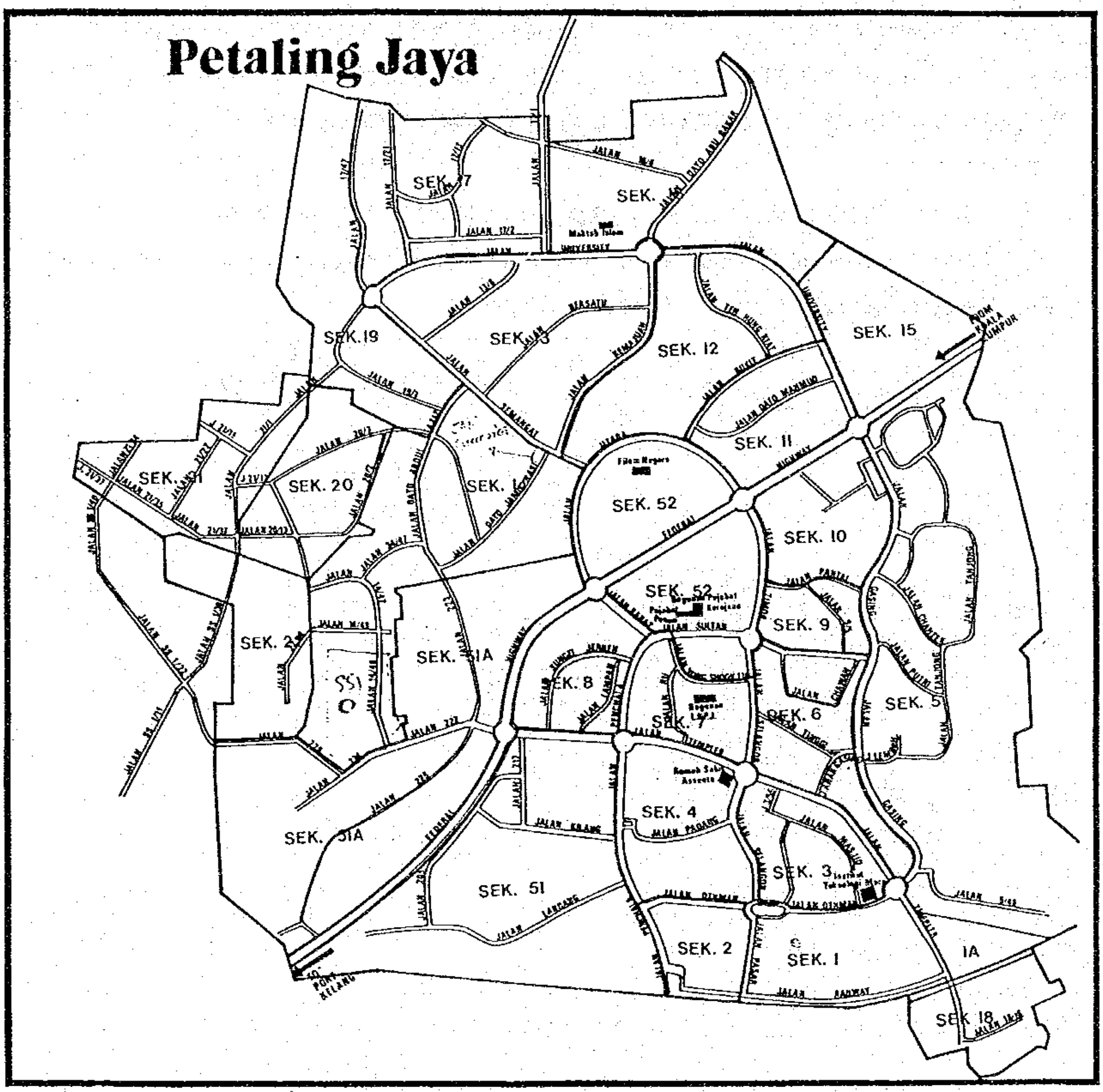
生活関連事情調査

当プロジェクトの Site はマレイシアの首都クアラルンプールより南西に約25kmの位置にあり、この場所を中心に生活基盤が設営されるものと予想される。すでに事前調査団により現地での生活事情については調査されているところであるが、今回補足的調査を試みたので、ここにその結果を例記する。なお、現地での生活事情については、ここでも述べるように事前調査団の報告書P 166～171及び国際協力事業団監修（財）国際協力サービスセンター発行のアジアでのくらし－マレイシア編－が参考になる。

更に、専門家の処遇等に関しては、同じく国際協力事業団刊行による「専門家の手引き」及びマレイシア政府発行の General Circular No.1 of 1979、Amendment to General Circular No.1 of 1979（事前調査報告書P 172～180）を熟読することが必携である。

1. 住宅地区

ＣＩＡＳＴプロジェクトに近い住宅地区 Petaling Jaya の地図を示しておく。この地区には、クアラルンプール近郊に働く多くの日本人も居住しており、専門家の居住地の候補となろう。



2. クアラルンプール日本人学校

クアラルンプール日本人学校運営理事会が小・中学部と幼稚園の運営を行っている。小・中学部の入学条件は以下のとおりである。

(1) 日本国籍を有すること。

(2) 学童年令であること。

(3) 「日本人クラブ」の会員であること。

(4) 寄附金を納入すること。

現在64名の入学希望者があり、既に現在中学部1年が、又来年は小学部2・4年がウェイティング状態となる可能性がある。

クラス編成は下記の通りである。

小学部	2クラス×6学年＝12クラス	1クラス35人
中学部	1クラス×3学年＝3クラス	1クラス43人

入学願書は随時受付けているが、入学許可証の交付は1ヶ月前に行われ、学校側が要望する日本からの持参品は以下のとおりである。

- 教科書　入手先は「海外子女教育振興財団」(東京、大阪)
- ハーモニカ（どんなタイプでも可）
- ブルマー（女子用）
- オールカラー中学ニューワールド英和辞典（THE NEW WORLD ALL-COLOR DICTIONARY for Juniors）講談社
- ズック靴　2～3足（現地中国系の靴はべたで疲れ易い）
- 下着
- 体操着

所在地

小・中学部：Lot 463 & 475、Section 94
Taman Seputeh, off Jalan Kelang
Kuala Lumpur Tel 443323

幼稚園部：No. 15 Jalan Sanga Dua
Taman Septeh, off Jalan Kelang
Kuala Lumpur Tel 723960

3. 乗用車

乗用車の購入にあたっては、各種の免税特権があるが、転売時には法定価格に応じて新たに課税され、しかも手続きはかなり面倒であろう。

参考となる価格等は以下のとおりである。

Nissan Sunny 130 A SedanGL

Nett Selling Picce	M$	11, 816. 44
Excise Duty		2, 923. 27
Sales Tax		685. 20
		15, 424. 91
Plus:		
1 Year Road Tax		170. 50
1 Year Registration Fee		60. 00
Number Plate		40. 00
1 Year Insurance for M$16, 000 –		616. 20
Flaps		8. 00
Rubber Mats		26. 00
Air-Conditioner		995. 00
ON-THE-ROAD PRICE		17, 340. 61

Nissan Stanza 4 Door Saloon (1600cc)

Nett Selling Price	13, 307. 81
Excise Duty	2, 971. 18
Sales Tax	694. 44
	16, 973. 43
Plus:	
1 Year Road Tax	234. 40
Registration Fee	60. 00
Number Plate	40. 00
1 Year Insurance for M$19, 000 –	720. 50
Stone Guards	30. 00
Rubber Mats	26. 00
Air-Cond.	1, 595. 00
	19, 679. 33

Toyota Corolla 1300 KE 70 GL

Nett Selling Price	11, 369. 54
other Govt. Duties	3, 096. 80
	14, 466. 34
Registration Fee	60. 00
Road Tax 1 Year	173. 50
Number Plate	50. 00
Insurance Premium	590. 20
Toyota Air	1, 500. 00
Paint Fablic Vinyl Sealant	170. 00
Rust Proofing	390. 00
	17, 400. 04

Toyota Corona 1800 TT 132 Saloon

Nett Selling Price	13, 468. 19
other Govt. Duties	4, 014. 87
	17, 483. 06
Registration Fee	60. 00
Road Tax 1 Year	286. 00
Number Plates	50. 00
Insuranee Premium	721. 00
Air Cond.	1, 650. 00
	20, 250. 00

受付年月日　昭和　　年　　月　　日　　　　　　　　受付番号　　　　号

クアラルンプール日本人学校　入学願書

昭和　　年　　月　　日

クアラルンプール日本人学校
　運営理事会　理事長殿

申込者氏名　　　　　　　印（サイン）

下記の者について、別紙調査書を添えて入学の申し込みを致しますので、
ご許可下さるようお願いします。

1. 希望学年　　　小・中　　　年

2. 児童・生徒氏名（生年月日）　氏名（フリガナ）＿＿＿＿＿＿＿　生年月日　昭和　　年　　月　　日

3. 来馬予定及び入学希望年月　来馬（昭和　　年　　月）、入学（昭和　　年　　月）

4. 本籍地　＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

5. 保護者氏名　　父＿＿＿＿＿＿＿　母＿＿＿＿＿＿＿

6. 保護者勤務先（電話）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿（　　　　）

7. K．L住所（電話）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿（　　　　）

8. 日本での学籍　在学年　小・中　　　年在学
　　現在校名　＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
　　同上住所　＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

9. 健康状態　極めて健康　　健康　　病弱　　（特にかかりやすい病気）
　　主な既応症（病名）

10. K．L日本人会への加入（希望も含めて）の有無　　有　　無

11. 教科書受領の有無　　有　　無

12. 学校建設寄付金納入状況　（企業、商社等）　依頼額＿＿＿＿万円
　　応募額＿＿＿＿万円
　　（個人）＿＿＿＿口　＿＿＿＿円

受付年月日　昭和　　年　　月　　日　　　　　　　　　　受付番号　　　号

調　　査　　書

児童・生徒氏名

保護者氏名　　　　　　　　印（サイン）

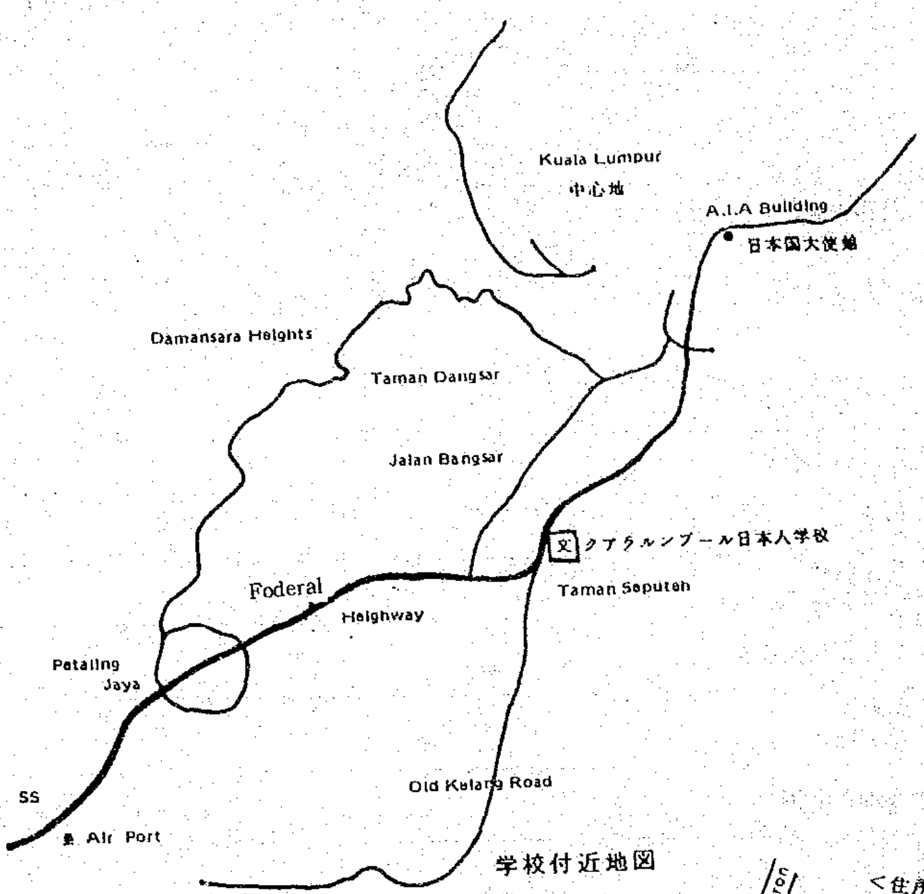
保護者の職業住所	当地における勤務先名 （日本社名） （自営の場合は自社名）	
	同上住所	
	同上電話番号	
勤務先調所	現地企業の払込済資本金額	
	同、日本側出資金額	
	現在の日本人駐在員数 （1年以上駐在または見込数）	
	現地における日本側代表者名	
	日本側出資企業名 （支店の場合は本社名）	
	同上社の払込済資本金額	
	同上社の住所	

◎　日本側が複数の場合は全企業についてご記入下さい。

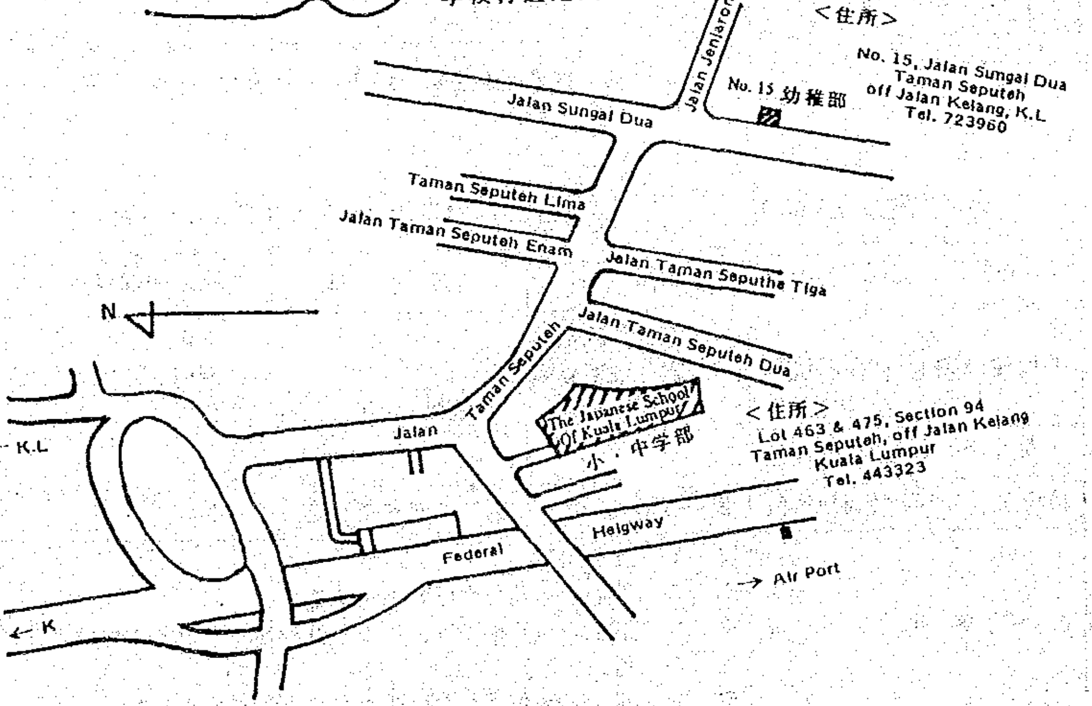
運営理事会審査資料　　　　　　　（※印は記入の必要はありません）

学校運営理事会提出年月日	※　昭和　　年　　月　　日　　　月定例理事会
学校建設寄付金納入状況	寄付金依頼額　　　　万円 寄付金応募額　　　　万円 応募年月日　　昭和　　年　　月　　日
日本人会への加入の有無	有　　　　無
勤務先子弟の学校利用実績	※　昭和　　年　　月　　日まで　延　　か月
入学許可の可否	※　1.　許可する。 ※　2.　下記の条件をつけて許可する。 ※　3.　下記の条件をつけ、その条件が満たされるまでは入学を仮許可とする。 ※　4.　同、条件が満たされるまで、入学を許可しない。
条　　　件	※

学区地図


Kuala Lumpur
中心地
A.I.A Building
日本国大使館
Damansara Heights
Taman Dangsar
Jalan Bangsar
文 クアラルンプール日本人学校
Taman Seputeh
Foderal
Heighway
Petaling
Jaya
Old Kelang Road
SS
Air Port

学校付近地図


<住所>
No. 15, Jalan Sungai Dua
Taman Seputeh
off Jalan Kelang, K.L
Tel. 723960
Jalan Jenjaron
No. 15 幼稚部
Jalan Sungai Dua
Taman Seputeh Lima
Jalan Taman Seputeh Enam
Jalan Taman Seputhe Tiga
Jalan Taman Seputeh Dua
Jalan Taman Seputeh
N
← K.L
The Japanese School Of Kuala Lumpur
小・中学部
<住所>
Lot 463 & 475, Section 94
Taman Seputeh, off Jalan Kelang
Kuala Lumpur
Tel. 443323
Helgway
Federal
→ Air Port
← K

JICA